

Перевод – Коробова Екатерина

## **Боливия**

### **Гражданский процессуальный кодекс многонационального государства**

#### **Боливия**

**Введён в действие Законом № 439 от 19 ноября 2013 года.**

#### **Статья 37. Представительство иностранных юридических лиц**

- I. К иностранным юридическим лицам, их филиалам, агентствам или учреждениям, осуществляющим деятельность, должным образом санкционированную в Боливии, предъявляются те же требования в отношении представительства, что и к национальным юридическим лицам, если иное не предусмотрено международным соглашением или законом.
- II. Доверенность, предоставленная за границей, должным образом переведенная, если это необходимо, и легализованная, должна быть представлена в оригинале в письменной форме и должна прямо подтверждать полномочия доверенного лица.

#### **Статья 140. Получение доказательств за границей**

Если доказательства должны быть получены за пределами Многонационального Государства Боливия, судебный орган уполномочивает соответствующий судебный орган при наличии любого из следующих обстоятельств:

- a) доказуемое деяние имело место за пределами Многонационального Государства Боливия.
- b) архивы или отделения, где находятся необходимые документы, находятся за границей.
- c) лицо, которое должно дать показания, проживает за границей.

#### **Статья 141. Установление содержания права**

- I. Установление содержания иностранного права требуется не во всех случаях.
- II. Содержание иностранного права или обычая должно быть установлено только в том случае, если судебный орган его не знает. При установлении содержания таких норм судебный орган не ограничивается доказательствами, предоставленными ему сторонами; он уполномочен использовать другие источники знаний и отдавать распоряжения обо всем, что приводит к их использованию.

#### **Статья 492. Применимое право**

В тех случаях, когда спор должен разрешаться в соответствии с нормами международного права, и когда не существует применимого к спору договора или Конвенции, судебные органы проводят разбирательство и выносят решение в соответствии с законами Многонационального Государства Боливия.

#### **Статья 493. Общие процессуальные положения**

- I. Судебные процессы, находящиеся под юрисдикцией судебных органов Многонационального Государства, проводятся в соответствии с действующими процессуальными нормами Боливии.
- II. Иностранное право, в соответствующих случаях, применяется и толкуется судебными органами Многонационального Государства по собственной инициативе таким образом, как это было бы сделано судебными органами государства, к правовой системе которого относится упомянутая норма. Без ущерба разбирательству, стороны могут также подтвердить существование, действительность и содержание нормы иностранного права.
- III. Доказательства принимаются и оцениваются в соответствии с законодательством, которое распространяется на процессуальные отношения. Доказательства, прямо запрещенные боливийским законодательством, не допускаются.
- IV. Судебные органы могут отказывать в применении иностранного права, если это явно противоречит основным принципам международного публичного порядка, признаваемым конвенциями и договорами, подписанными и ратифицированными Многонациональным Государством.
- V. В тех случаях, когда применение иностранного права целесообразно, применяются средства правовой защиты, предусмотренные боливийским законодательством.

#### **Статья 494. Распоряжения, адресованные органам иностранного государства**

- I. В тех случаях, когда судебному органу необходимо обеспечить проведение надлежащей процедуры за границей в соответствии с актами о процессуальном взаимодействии или об истребовании доказательств и отчетов, он направляет ходатайство. Аналогичным образом действует боливийский судебный орган в отношении поручений и других распоряжений, поступающих из-за рубежа.
- II. Дипломатические или консульские агенты могут выполнять такого рода распоряжения только в том случае, если это согласовано международными договорами или конвенциями.

#### **Статья 497. Основные принципы**

- I. Обеспечительные меры, предписываемые иностранными судами, осуществляются и исполняются судебными органами многонационального государства только в том случае, если они не противоречат боливийскому законодательству или международному публичному порядку.
- II. Порядок применения обеспечительных мер регулируется законами иностранного государства, в суде которого ведется разбирательство.
- III. Приведение в исполнение обеспечительных мер, а также встречных мер регулируется законами Многонационального Государства.

#### **Статья 498. Заявления третьих лиц и предоставление возражений**

- I. Если в соответствии с обеспечительными мерами, предписанными иностранным судом, в отношении имущества, находящегося на территории Многонационального Государства, наложен арест или приведена в исполнение любая другая обеспечительная мера, затрагиваемое лицо может подать заявление или возражение в боливийский судебный орган, который выполнил эту распоряжение, с целью уведомления соответствующего суда о возвращении ходатайства.

- II. Заявление или возражение третьего лица рассматривается соответствующим судебным органом в соответствии с законодательством страны его нахождения. Третье лицо или лицо, подавшее возражение после возвращения ходатайства, участвует в разбирательстве в государстве, в котором он находится.
- III. Если третье лицо подаёт возражение, основанное на праве собственности или других имущественных правах на имущество, на которое наложена обеспечительная мера, оно рассматривается в соответствии с законами Многонационального Государства.

#### **Статья 499. Последствия обеспечительной меры**

- I. Исполнение боливийскими властями обеспечительной меры не требует приведения в исполнение иностранного решения, в ходе которого была предписана обеспечительная мера.
- II. Судебный орган, уполномоченный исполнить судебное решение, вынесенное за границей, по просьбе стороны может принять надлежащие обеспечительные меры в соответствии с нормами, действующими в многонациональном государстве.

#### **Статья 500. Специальные полномочия**

- I. В тех случаях, когда имущество, являющееся предметом обеспечительной меры, находится на территории Многонационального Государства, боливийские судебные власти могут по просьбе стороны распорядиться о сохранности такого имущества или других мерах, которые в силу их экстренности должны быть немедленно приняты, принимая во внимание, что такие меры могут быть предписаны только в том случае, если они обеспечат исход спора.
- II. Если приведение в исполнение обеспечительной меры находится на рассмотрении в связи с заявлением третьей стороны или наличием возражения, уполномоченный судебный орган незамедлительно уведомляет об этом иностранный суд, который вынес постановление о приведении в исполнение обеспечительной меры.
- III. Если процесс по поводу приведения в исполнение обеспечительной меры еще не начат, иностранный суд, вынесший постановление об обеспечительной мере, устанавливает срок для приведения такой меры в исполнение в соответствии со сроками, действующими в боливийском законодательстве. Санкция за нарушение срока – невозможность наложения обеспечительной меры.
- IV. Боливийский судебный орган может распорядиться о наложении обеспечительных мер на имущество, находящееся за пределами территории государства.

#### **Статья 502. Правовые последствия**

Решения суда и другие судебные акты, вынесенные за рубежом, обладают в Многонациональном Государстве Боливия императивностью, доказательным характером и обязательной силой в соответствии с существующими договорами или конвенциями и положениями настоящей главы.

#### **Статья 503. Признание и приведение в исполнение**

- I. Иностранные судебные решения могут быть признаны и приведены в исполнение на территории Многонационального государства только в случае

отсутствии необходимости пересмотра объективной стороны дела, по которому испрашивается признание и приведение в исполнение решения.

- II. Признание - это акт или правопреемство процессуальных действий, цель которых заключается в установлении того, удовлетворяет ли иностранное решение необходимым существенным и формальным требованиям, указанным в настоящей главе.
- III. Приведение в исполнение - это акт или правопреемство процессуальных действий, направленных на исполнение приговоров, вынесенных за рубежом.

### **Статья 505. Требования, предъявляемые к иностранному судебному решению, для его действительности**

I. Иностранные судебные решения обладают юридической силой в Многонациональном Государстве при условии, что:

1. Внешние формальные признаки соблюдены, и решение считается действительным в стране его принятия.
2. Решение и прилагаемые к нему документы должным образом легализованы в соответствии с боливийским законодательством, за исключением случаев, когда они передаются по дипломатическим или консульским каналам или через компетентные административные органы.
3. Решение и прилагаемые к нему документы должным образом переведены, если они составлены на языке, отличном от испанского.
4. Судебный орган, который вынес решение, обладает международной юрисдикцией для рассмотрения дела в соответствии с нормами своего собственного права, за исключением случаев, когда этот вопрос подпадает под исключительную юрисдикцию боливийских судебных органов.
5. Ответчик был надлежащим образом уведомлён и вызван для рассмотрения дела в соответствии с правом иностранного суда, выносящего приговор.
6. Должны быть соблюдены принципы надлежащей правовой процедуры.
7. Решение вынесено по делу, предмет которого может быть предметом судебного разбирательства в соответствии с правовой системой страны рассмотрения такого дела.
8. Решение не противоречит международному публичному порядку.

II. Вместе с заявлением о признании и приведении в исполнение иностранного решения прилагаются следующие документы:

1. Легализованная или аутентифицированная копия судебного решения.
2. Легализованные или заверенные копии соответствующих частей процесса, подтверждающих соответствие пунктам 5 и 6 предыдущего подпункта.
3. Заверение компетентного органа, подтверждающее необходимость приведения в исполнение судебного решения

### **Статья 508. Ходатайство о вызове в суд**

Для исполнения ходатайства о вызове в суд не требуется одобрение Верховного суда, при этом достаточно представить должным образом узаконенное ходатайство в судебный орган места проведения судебного разбирательства.

### **Статья 509. Иностранные арбитражные решения**

Правила, содержащиеся в предыдущих статьях, применяются к решениям, вынесенным иностранными арбитражными судами, в той мере, в какой это обосновано.